



AVIS PUBLIC

PUBLIC NOTICE

**AVIS PUBLIC
ADOPTION ET TENUE DE REGISTRES
LE MARDI, 5 FÉVRIER 2019
RÈGLEMENTS D'EMPRUNT
N^{OS} E-1901, E-1902, E-1903 ET E-1904**

**PUBLIC NOTICE
ADOPTION AND DATE OF REGISTERS
TUESDAY, FEBRUARY 5, 2019
LOAN BY-LAWS
Nos. E-1901, E-1902, E-1903 AND E-1904**

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la Ville de Mont-Royal de ce qui suit :

To qualified voters entitled to have their names on the referendum list of Town of Mount Royal :

À sa séance ordinaire tenue le 28 janvier 2019, le conseil municipal a adopté les règlements suivants :

At a Regular Meeting held on January 28, 2019 Town Council adopted the following by-laws:

- Règlement no E-1901 autorisant des dépenses en immobilisation et un emprunt de 2 882 000\$ pour l'entretien des bâtiments et l'acquisition d'équipements;
- Règlement no E-1902 autorisant des dépenses en immobilisation et un emprunt de 2 530 000\$ pour des travaux d'infrastructures municipales;
- Règlement no E-1903 autorisant des dépenses en immobilisation et un emprunt de 3 900 000\$ pour des travaux de parcs;
- Règlement no E-1904 autorisant des dépenses en immobilisation et un emprunt de 622 000\$ pour l'acquisition de véhicules et d'équipements;

- By-law No. E-1901 to authorize capital expenditures and a loan of \$ 2,882,000 for municipal buildings maintenance and the purchase of equipment;
- By-law No. E-1902 to authorize capital expenditures and a loan of \$ 2,530,000 for municipal infrastructure work;
- By-law No. E-1903 to authorize capital expenditures and a loan of \$ 3,900,000 for municipal parks;
- By-law No. E-1904 to authorize capital expenditures and a loan of \$622,000 for the purchase of vehicles and equipment;

Ces emprunts seront mis à la charge des contribuables de l'ensemble de la Ville de Mont-Royal.

These loans will be charged to the taxpayers of the entire Town of Mount Royal.

- | | |
|---|---|
| <p>2. Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la Ville de Mont-Royal peuvent se prévaloir de leur droit de demander que l'un ou l'autre de ces règlements fassent l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leur nom, adresse et qualité, appuyés de leur signature dans le registre ouvert à cette fin.</p> <p>3. Le nombre de demandes requis pour que l'un ou l'autre de ces règlements fasse l'objet d'un scrutin référendaire est de 931 chacun.</p> <p>4. Si ce nombre n'est pas atteint, ces règlements seront alors réputés approuvés par les personnes habiles à voter.</p> <p>5. Un registre pour chacun de ces règlements sera ouvert à l'intention des personnes auxquelles cet avis s'adresse et qui désirent se présenter et signer leur demande à l'hôtel de ville, 90, avenue Roosevelt, mardi, 5 février 2019, de 9 h à 19 h, sans interruption.</p> | <p>2. Qualified voters entitled to have their names entered on the Town of Mount Royal referendum List may exercise their right to demand that one or the other of these by-laws be submitted to a referendum poll by inscribing their names, addresses and capacity, together with their signatures in the registers opened for that purpose.</p> <p>3. The number of applications needed for one or the other of these by-laws to require a referendum poll is 931 each.</p> <p>4. If the required number is not attained these by-laws shall be deemed approved by the qualified voters to whom this notice is addressed.</p> <p>5. A register for each of the above by-laws to the persons to whom the present notice is addressed who wish to make and sign their application thereon at the Town Hall, 90 Roosevelt Avenue, Tuesday, February 5, 2019, between 9:00 and 19:00, without interruption.</p> |
|---|---|

PERSONNES HABLES À VOTER

Est une personne habile à voter :

Toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 28 janvier 2019 :

- être domiciliée sur le territoire de la Ville de Mont-Royal;
- être domiciliée depuis au moins six (6) mois au Québec.

Tout propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 28 janvier 2019:

- être propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la Ville de Mont-Royal depuis au moins douze (12) mois;
- avoir produit ou produire, en même temps que la demande, un écrit signé par le propriétaire ou l'occupant demandant son inscription sur la liste référendaire, le cas échéant.

QUALIFIED VOTERS

A person is a qualified voter if this person is:

Not under any voting disqualification and fulfils the following conditions on January 28, 2019:

- to be domiciled in the territory of Town of Mount Royal;
- to have been domiciled in Quebec for at least six (6) months;

The sole owner of an immovable or sole occupant of a place of business who is not under any voting disqualification and who fulfils the following conditions on January 28, 2019:

- to have been, for twelve (12) months, the owner of an immovable or the occupant of a place of business situated in the territory of Town of Mount Royal;
- to have produced or to produce, at the time the application is made, a document signed by the owner or the occupant requesting that their name be entered on the referendum list, where applicable.

- tout copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 28 janvier 2019:
- être, depuis au moins douze (12) mois, copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise sur le territoire de la Ville de Mont-Royal;
- être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou cooccupants depuis au moins douze (12) mois, celui qui a le droit de signer la demande en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire, le cas échéant. La procuration doit avoir été produite avant ou au moment de la demande.
- any undivided co-owner of an immovable or co-occupant of a place of business who is not under any voting disqualification and who fulfils the following conditions on January 28, 2019:
- to have been, for at least twelve (12) months, the undivided co-owner of an immovable or the co-occupant of a place of business in the territory of Town of Mount Royal;
- to be designated, by means of a power of attorney signed by a majority of those who have been co-owners or co-occupants for at least twelve (12) months, as the person entitled to sign an application on their behalf and to have his/her name entered on the referendum list, where applicable. The power of attorney shall have been produced before or at the same time as the application.

S'il s'agit d'une personne physique, il faut qu'elle soit majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

For natural persons, they must be of full age, Canadian citizens and not be under curatorship.

S'il s'agit d'une personne morale, il faut qu'elle :

In the case of legal persons, they shall:

- ait désigné parmi ses membres, administrateurs ou employés, par résolution, une personne qui le 28 janvier 2019 est majeure, de citoyenneté canadienne, n'est pas en curatelle et n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la loi;
- ait produit ou produise, en même temps que la demande, une résolution désignant la personne autorisée à signer la demande et à être inscrite sur la liste référendaire, le cas échéant.
- have designated, from among their members, administrators or employees, by resolution, a person who, on January 28, 2019 is of full age, a Canadian citizen and neither under curatorship nor under any voting disqualification under the law;
- have produced or produce, at the same time as the application, a resolution designating a person authorised to sign the application and to have his/her name entered on the referendum list, where applicable.

Sauf dans le cas d'une personne désignée à titre de représentant d'une personne morale, nul ne peut être considéré comme personne habile à voter à plus d'un titre conformément à l'article 531 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Except in the case of a person designated as representative of a moral person, no person may be considered as a qualified voter in more than one capacity in accordance with Section 531 of the Act Respecting Elections and Referendums in Municipalities.

CONSULTATION DES RÈGLEMENTS

Les règlements n^{os} E-1901, E-1902, E-1903 et E-1904 tel que mentionné plus haut peuvent être consultés à l'hôtel de ville, 90 avenue Roosevelt, durant les heures normales de bureau, soit du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30.

EXAMINATION OF BY-LAW

The above mentioned by-laws Nos. E-1901, E-1902, E-1903 et E-1904 may be examined at Town Hall, 90 Roosevelt Avenue, during regular business hours, namely Monday to Friday between 8:30 and 16:30.

PIÈCES D'IDENTITÉ REQUISES

Pour signer un registre, vous devez établir votre identité en présentant l'un des documents suivants :

- votre carte d'assurance-maladie
- votre permis de conduire, ou
- votre passeport canadien

Les résultats de la procédure d'enregistrement seront annoncés à l'hôtel de ville, le mardi, 5 février 2019, peu après 19 h.

Pour toute question ou renseignement supplémentaire concernant la procédure ci-haut, vous pourrez communiquer avec le soussigné au numéro de téléphone (514) 734-2985.

Donné à Ville de Mont-Royal le 30 janvier 2019.

IDENTITY DOCUMENTS REQUIRED

To sign a register, you must establish your identity by presenting one of the following :

- your medicare card
- your driver's licence, or
- your Canadian passport

The results of the registration procedure will be announced at Town Hall on Tuesday, February 5, 2019, shortly after 19:00.

For any question or additional information concerning the above procedure, you may contact the undersigned at the telephone number (514) 734-2985.

Given at Town of Mount Royal on January 30, 2019.

Le greffier,

Alexandre Verdy
Town Clerk